

Porozumienie
o współpracy międzynarodowej
zawarte dnia 1. grudnia 2000 w Spiskiej Nowej Wsi

pomiędzy Powiatem Spišská Nova Ves
reprezentowanym przez

1. Juraja Bena - prednostom
 2. Ludovita Kolarcika - zastępcą, prednostu
- a Powiatem Radomskim - Rzeczpospolita Polska

reprezentowanym przez

1. Zdzisława Kieszkowskiego - Starostę Radomskiego
2. Stanisława Kuśmierskiego - Wicestarostę Radomskiego

Urząd Powiatowy w Spišská Nova Ves i Powiat Radomski , zwane dalej umawiającymi się stronami, doceniając znaczenie obustronnej współpracy, jako jednego z czynników rozwoju regionów celem rozwijania współpracy międzynarodowej, deklarując zdecydowaną wolę zbliżenia obydwu regionów poprzez rozwój współpracy międzynarodowej, dążąc do zacieśnienia dwustronnych stosunków i nadania im jakościowo nowego wymiaru, uzgodniły zawarcie niniejszego porozumienia.

§ 1

Umawiające się strony będą wspierać rozwój stosunków gospodarczych, kulturalnych i handlowych między obydwoma regionami zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w Republice Słowackiej i Rzeczpospolitej Polskiej.

§ 2

1. Umawiające się strony stwierdzają, że w zakresie rozwoju gospodarczego i ruchu turystycznego będą stymulować i wspomagać rozwój gospodarczy oraz stwarzać nowe miejsca pracy w obydwu regionach.
2. Strony porozumienia będą wspomagać wymianę handlową towarów i nawiązywanie kooperacji wytwórczej podmiotów gospodarczych działających na terenie obydwu regionów, inicjować i wspierać kontakty izb gospodarczych, ułatwiać wzajemne kontakty przedsiębiorstw i wspierać obieg informacji gospodarczych.

§ 3

Umawiające się strony stwierdzają, że w zakresie szkolnictwa i kultury będą inicjować i wspierać współpracę szkół, których zarządzającymi są Powiat Radomski i Urząd Powiatowy w Spiskiej Nowej Wsi w celu koordynacji profilu kształcenia, wymianę obozów celem intensywnego studiowania języków i kultury obydwu krajów, współpracę zespołów artystycznych i regionalnych oraz ośrodków kultury, organizowanie wspólnych imprez kulturalnych, sportowych i innych.

§4

Umawiające się strony stwierdzają, że w dziedzinie ochrony środowiska naturalnego będą współpracowały przy tworzeniu wspólnych projektów, przyczyniających się do poprawy stanu środowiska naturalnego w ich regionach.

§5

Umawiające się strony będą informować się wzajemnie o kalendarzu (terminach) imprez gospodarczych, naukowych, kulturalnych i sportowych.

§6

W celu wykonywania postanowień niniejszego porozumienia strony powołają wspólną komisję w skład której wejdą przedstawiciele obydwu stron w równej ilości. Zadaniem komisji będzie:

- a. dokonywanie oceny realizacji postanowień tego porozumienia raz w roku i rozwiązywanie problemów wynikających w toku jego realizacji,
- b. poszukiwanie dalszych możliwości poszerzenia współpracy międzynarodowej,
- c. wnoszenie nowych propozycji dotyczących kierunków i form współpracy między stronami,

§7

Porozumienie zawarte zostało na czas nieokreślony .

§8

Porozumienie może zostać zmienione na wniosek którejkolwiek ze stron, jeżeli zmiana ta będzie zaakceptowana przez obie umawiające się strony.

Porozumienie sporządzone zostało w Spiskiej Nowej Wsi dnia 1.12.2000 w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i słowackim, obydwa teksty są jednakowo ważne.

Za Powiat Radomski

Zdzisław Kieszkowski,
tarosta Radomski

Stanisław Kuśmierski
Wicestarosta Radomski

Urząd Powiatowy w Spišskej Nova Ves

Juraj Bena
Prednosta

Ludovit Kolarčík
Zastupca Prednostu

